

**Conseils de lectures et de travaux pour préparer la rentrée
Classe préparatoire littéraire lettres supérieures 1^{ère} année
2022-2023**

Lettres Supérieures, C. Doroszczuk, Ajda Latifses, Guillaume Navaud

Bibliographie Littérature

Le plus utile pendant l'été qui précède l'hypokhâgne consiste à lire attentivement les œuvres majeures de la littérature. La liste suivante ne saurait être exhaustive, sous peine d'être décourageante, mais constitue un ensemble de repères pour une première approche de la littérature.

La lecture de ces œuvres sera complétée utilement par l'emploi de manuels de littérature (Textes et documents chez Nathan, ou Lagarde et Michard) pour tenter de pallier la méconnaissance d'auteurs plus difficiles à fréquenter en vacances d'été (Rabelais, Montaigne, Pascal...)

Théâtre :

- Corneille : *Le Cid, Cinna*
- Molière : *Tartuffe, Le Misanthrope, Dom Juan, L'École des Femmes*
- Racine : *Phèdre, Bérénice, Britannicus*
- Marivaux : *Le Jeu de l'amour et du hasard, La double inconstance*
- Beaumarchais : *Le Barbier de Séville, Le Mariage de Figaro*
- Hugo : *Hernani*

- Musset : *Lorenzaccio*
- Beckett : *En attendant Godot, Fin de partie*

Poésie :

- Du Bellay *Regrets*, sonnets 1 à 79
- La Fontaine : *Fables*, livres I à VI
- Hugo *Contemplations*
- Baudelaire *Fleurs du Mal, Petits Poèmes en Prose*
- Verlaine : *Poèmes saturniens, Fêtes galantes et Romances sans paroles*
- Rimbaud : *Poésies, Illuminations*
- Apollinaire : *Alcools*

Roman, récit autobiographique :

- Madame de la Fayette : *La Princesse de Clèves*
- Rousseau *Confessions* livre I à 6
- Chateaubriand *Mémoires d'Outre- Tombe (trois premiers livres)*
- Stendhal : *Le Rouge et le Noir, La Chartreuse de Parme*
- Balzac : *Le Père Goriot*
- Flaubert : *Madame Bovary, L'Education Sentimentale*
- Proust *Du côté de chez Swann*
- Céline, *Voyage au bout de la nuit*
- Sarraute *Enfance, Le Planétarium*

Critique littéraire (à lire en regard des œuvres) :

- Aristote, *Poétique* (trad. M. Magnien, LdP ; ou éd. bilingue, « Classiques en poche »)
- Barthes, *Essais Critiques*
- J. Gracq, *En lisant, en écrivant*
- Jean Rousset, *Forme et signification*
- Jean Starobinski, *L'œil vivant, La Relation Critique*

Philosophie LS3, M. DOGUET

Propositions de conseils de lectures et de travaux pour préparer la rentrée

Conseils généraux

Il est utile de conserver ses anthologies de Terminale. Il est bon de mettre à profit ses vacances à la fois pour faire les lectures conseillées mais aussi pour compléter sa culture philosophique si des auteurs essentiels n'ont **pas** été vus en Terminale, ou l'ont été de manière trop rapide. Les interrogations orales trimestrielles porteront sur les domaines philosophiques définissant le programme des deux concours Ulm et Lyon (La science, L'art et la technique, Le Droit et la politique, La morale, La métaphysique, Les sciences humaines : homme, langage, société) Pour chaque domaine, une bibliographie sera distribuée pendant l'année aux élèves. Le domaine pour le concours 2023 est : Les sciences humains : homme, langage, société.

On pourra lire avec profit des textes philosophiques courts et essentiels : Epicure-Lettres; Aristote-Politiques I ; Rousseau-Discours sur l'origine de l'inégalité ; Descartes-Discours de la méthode et Méditations métaphysiques; Kant-Projet de paix perpétuelle ; Hume-Enquête sur l'entendement humain ; Marx-Manifeste communiste ; Machiavel-Discours sur la première décade de Tite-Live ; Platon-Théétète ; Nietzsche-Généalogie de la morale; Leibniz-Discours de métaphysique.

Mais on peut aussi compléter par une ou des œuvres essentielles plus longues, par exemple Platon-La République ; Hegel-Principes de la philosophie du droit ; Kant-Critique de la raison pratique ; Hume-traité de la nature humaine

Histoire : conseils de lecture aux LS M. COQUARD

Avant la rentrée... quelques titres, à ne choisir que par envie ou curiosité (vous êtes en vacances et vous travaillerez beaucoup dans l'année !)

- Sur ce qu'est l'histoire : bonheurs de lecture possibles avec M. Bloch, L'étrange défaite (Folio), P. Veyne, Comment on écrit l'histoire (Le seuil)
- Sur l'histoire de France : approche très classique avec G. Duby, Histoire de France (Hachette). Beaucoup plus actuels, les croquis chronologiques brossés dans P. Boucheron, Histoire mondiale de la France (Seuil).

- Des approches variées : les biographies sont toujours utiles et souvent agréables à lire, sur des personnages parfois inattendus (G. Noiriel, la véritable histoire de Chocolat, Pluriel) ; des travaux d'histoire sociale et culturelle (travaux d'Alain Corbin, par exemple, sur les Cloches de la Terre)... Les ouvrages d'histoire de l'art (collection L'Univers des Formes) sont souvent superbes. L'histoire culturelle et intellectuelle a ouvert des portes nouvelles ces dernières décennies (Ouvrages de M. Pastoureau sur l'histoire des couleurs, de D. Roche sur l'histoire du cheval...).

L'important est toujours, pour faire de l'histoire, d'avoir de bons yeux et d'être, au cours des pérégrinations estivales, toujours curieux des vieilles pierres et des paysages marqués par le passé des hommes. Visitez les musées qui vous tentent, profitez du cinéma (tout film est aussi un objet historique), des concerts désormais à nouveau accessibles...

<p>Géographie, Lettres Supérieures Professeurs : Mme Picardat, Monsieur Colombel</p>

La géographie en Lettres supérieures sera abordée à travers des questions de géographie thématique ou de géographie des territoires, dont la France, choisies par votre professeur. Des bibliographies pour approfondir le cours vous seront alors proposées durant l'année, ainsi que des outils de travail comme les dictionnaires de géographie. Ces orientations bibliographiques vous conduiront à découvrir des ouvrages universitaires et des articles de revues de géographie. Pendant les vacances, vous pouvez cependant consulter quelques ouvrages pour :

Découvrir la géographie

- Claval, Paul, [Nouvel essai sur l'évolution de la géographie humaine. Espace, sciences sociales et philosophie](#), Université Nouvelle-Aquitaine éditions, PUPPA, « Spatialités », 2022, Accès libre en ligne.
- Dunlop, Jérôme, *Les 100 mots de la géographie*, Paris, PUF, coll. Que-sais-je ? 2019.
- Duterme Renaud, *Petit manuel pour une géographie de combat*, La Découverte, 2020.
- Lévy, Jacques, Fauchille, Jean-Nicolas, Póvoas, Ana, *Théorie de la justice spatiale. Géographies du juste et de l'injuste*, Éditions Odile Jacob, 2018.
- Lussault, Michel, *L'avènement du monde. Essai sur l'habitation humaine de la Terre*, Paris, Éditions du Seuil, La couleur des idées, 2013.
- Michon, Perrine et Pitte, Jean-Robert (dir.), *À quoi sert la géographie ?* Presses Universitaires de France (PUF), Société de Géographie, 2021.
- Rosières, Stéphane, *Frontières de fer*, Éditions Syllepse, 2020

- Schmoll, Camille, *Les damnées de la mer. Femmes et frontières en Méditerranée*, Paris, La Découverte, 2020.

Pour redécouvrir la France

- Bailly, Jean-Christophe, *Le dépaysement : voyages en France*, Paris, Seuil, 2011.
- Beucher, Stéphanie et Smits, Florence (dir.), *La France. Atlas géographique et géopolitique*, Éditions Autrement, coll. Atlas – Atlas concours, 2020.
- Charmes, Éric, *La Revanche des villages. Essai sur la France périurbaine*, Paris, Éditions du Seuil, coll. La République des Idées, 2019.
- Jousseume, Valérie, *Plouc Pride. Un nouveau récit pour les campagnes*, Éditions de l'Aube, 2021.
- Pitte, Jean-Robert, *Histoire du paysage français*, Ed. Tallendier, 2012.

<p>Grec continuant , M. Gadeyne, M. Navaud</p>

Dictionnaires

Bailly, *Dictionnaire grec-français*, Hachette.

Georgin, *Dictionnaire grec-français*, Hatier (format poche).

Grammaire

Joëlle Bertrand, *Nouvelle Grammaire grecque*, Ellipses.

Lectures

Dictionnaire culturel de la mythologie gréco-romaine, sous la direction de René Martin, Nathan.

Homère, *L'Illiade, L'Odyssée*.

Thucydide, *Histoire de la guerre du Péloponnèse*, livres I et II.

Anthologie de la littérature grecque, de Troie à Byzance, Folio classique.

Andrea Marcolongo, *La Langue géniale : 9 bonnes raisons d'aimer le grec*, Les Belles Lettres

Anglais

LVA (langue et littérature) : Blaise Bonneville, Guillaume Destot, Marc Midan, Pierre Ceppetelli

LVB : Fabien Grenèche (option dite 'de spécialité'), Erik Martiny (tronc commun).

Chaque professeur vous donnera à la rentrée la liste des livres dont vous aurez besoin pendant l'année. Voici quelques recommandations pour les vacances.

Pendant votre année de Lettres Supérieures, vous serez surtout amenés à travailler la traduction et la littérature. Il est donc essentiel de profiter de vos vacances pour lire le plus possible en anglais, pour le plaisir, pour commencer à découvrir la littérature de langue anglaise, mais aussi pour consolider vos connaissances grammaticales et lexicales. Lisez de bons romans ou nouvelles du XX^e siècle (Paul Auster, Iris Murdoch, Somerset Maugham...) ou du XIX^e (Austen, Dickens, les sœurs Brontës...). Utilisez, si besoin est, un dictionnaire plutôt qu'une traduction. Une liste de suggestions est donnée plus bas.

Enfin, si vous n'avez pas la possibilité de séjourner quelques semaines dans un pays anglophone, écoutez les informations et les émissions culturelles de la BBC (Radio 4) afin d'entretenir et d'enrichir votre anglais oral.

Achebe, Chinua: *Things Fall Apart*

Adichie, Chimamanda Ngozi: *Americanah*

Amis, Martin: *Einstein's Monsters*

Atwood, Margaret: *The Handmaid's Tale*

Atwood, Margaret: *Surfacing*

Auster, Paul: *The New York Trilogy*

Ballard, J. G.: *The Unlimited Dream Company*

Banville, John: *The Book of Evidence*

Brontë, Charlotte: *Jane Eyre*

Brontë, Emily: *Wuthering Heights*

Brooks, Albert: *Twenty Thirty*

Carter, Angela: *The Infernal Desire Machines of Dr Hoffmann*

Carter, Angela: *The Passion of New Eve*

Coetzee, J. M.: *Disgrace*

Dickens, Charles: *Great Expectations*

Dickens, Charles: *A Christmas Carol*

Dickens, Charles: *Hard Times*

Eliot, George: *Middlemarch*

Eugenides, Jeffrey: *Middlesex*

Fitzgerald, F. Scott: *The Great Gatsby*

Fitzgerald, F. Scott: *Tender Is the Night*

Fitzgerald, F. Scott: *Tales of the Jazz Age*

Follett, Ken: *Code to Zero*

Ford, Richard: *The Lay of the Land*

Fowles, John: *The French Lieutenant's Woman*

Gaskell, Elizabeth: *North and South*

Golding, William: *The Lord of the Flies*

Gordimer, Nadine: *July's People*

Greene, Graham: *Brighton Rock*

Hartley, L.P.: *The Go-Between*

Heller, Joseph: *Catch-22*

Hemingway, Ernest: *The Old Man and the Sea*

Hemingway, Ernest: *For Whom the Bell Tolls*

Huxley, Aldous: *Brave New World*

Hynes, James: *The Lecturer's Tale*

Jones, Edward P.: *The Known World*

Joyce, James: *A Portrait of the Artist as a Young Man*

Joyce, James: *Dubliners*

K. Dick, Philip: *Do Androids Dream of Electric Sheep?*

K. Dick, Philip: *Ubik*

K. Dick, Philip: *Cantata-140*

Lawrence, D.H.: *Lady Chatterley's Lover*

Lawrence, D.H.: *Women in Love*

Lawrence, D.H.: *Sons and Lovers*

le Carré, John: *Tinker Tailor Soldier Spy*

Lee, Harper: *To Kill a Mockingbird*

Lodge, David: *Small World*

Lodge, David: *Deaf Sentence*

McEwan, Ian: *Enduring Love*

McEwan, Ian: *Saturday*

McEwan, Ian: *Atonement*

Moore, Brian: *Black Robe*

Morrison, Toni: *Beloved*

Murdoch, Iris: *The Unicorn*

Murdoch, Iris: *Bruno's Dream*

Murdoch, Iris: *The Black Prince*

Nabokov, Vladimir: *Despair*

Nabokov, Vladimir: *Lolita*

Orwell, George: *Animal Farm*

Orwell, George: *Nineteen Eighty-Four*

Piercy, Marge: *Woman on the Edge of Time*

Roth, Philip: *The Dying Animal*

Roth, Philip: *Portnoy's Complaint*

Safran Foer, Jonathan: *Everything is Illuminated*

Salinger, J.D.: *The Catcher in the Rye*

Shelley, Mary: *Frankenstein*

Shteyngart, Gary: *Super Sad True Love Story*

Steinbeck, John: *The Pearl*

Steinbeck, John: *The Grapes of Wrath*

Tennant, Emma: *The Crack*

Updike, John: *Toward the End of Time*

Updike, John: *Pigeon Feathers*

Vonnegut, Kurt: *Player Piano*

Wilde, Oscar: *The Picture of Dorian Gray*

Williams, John: *Stoner*

Woolf, Virginia: *Mrs Dalloway*

Allemand, LVA et LVB. Mme Fromageot, Mme Fily.

Pour bien progresser en hypokhâgne, il faut d'abord avoir le sentiment que l'allemand n'est pas une simple « discipline de concours », mais une langue avec laquelle on vit, dont on sait qu'on la parle et la comprend dans des rapports de convivialité. On ne saurait donc assez recommander aux futurs germanistes d'hypokhâgne de séjourner quelques semaines dans un pays germanophone au cours de l'été qui précède leur première année de classes préparatoires. Il peut s'agir d'une université d'été ou d'un simple « bain linguistique ». L'essentiel est, une fois en classe, de pouvoir puiser dans le souvenir d'expériences heureuses le sentiment que l'on travaille une langue familière.

Pour ceux qui ne pourraient profiter d'une immersion dans un pays de langue allemande, nous vous conseillons d'écouter de l'allemand soit en regardant des films en VO, éventuellement sous-titrés en allemand mais aussi en écoutant la radio. Deux sites peuvent être profitables :

- Deutsche Welle <http://www.dw.de>
- Deutschlandradio <http://www.deutschlandradio.de>

Vous pouvez aussi découvrir un grand nombre d'auteurs dont les œuvres sont libres de droit sur le site suivant :

http://www.gutenberg.org/wiki/DE_Hauptseite

Grammaire

Il est très important de revoir d'ici la rentrée les points essentiels de la grammaire allemande – déclinaison du substantif et de l'adjectif, conjugaison (liste des verbes forts, formation du passif, les différents temps), syntaxe (place des éléments verbaux dans la phrase), construction des verbes usuels. La connaissance de ces bases indispensables nous permettra en cours de gagner beaucoup de temps...

Pour ces révisions, vous pourrez vous référer à la grammaire de votre choix. Vous pourrez également consulter la grammaire en ligne (en allemand) dont l'accès est gratuit.

<http://mein-deutschbuch.de/grammatik.html#einfuehrung>

LVA : ouvrages à acquérir et programme de lecture

Les ouvrages indiqués sont à acheter obligatoirement. Ces œuvres seront étudiées au cours de l'année mais il est indispensable d'en avoir pris connaissance pour la rentrée. Merci de vous procurer de manière impérative les œuvres dans l'édition que nous vous recommandons afin de faciliter l'étude de ces textes en classe.

1-Joseph Roth. Hiob : *Roman eines einfachen Mannes*, dtv Verlag, ISBN : 3423130202
(D'autres œuvres seront étudiées au cours de l'année. Leurs titres seront précisés ultérieurement)

2-DUDEN, Deutsches Universalwörterbuch, en un volume. ISBN : 978-3-411-05506-7.

3-Jean-Pierre Demarche. Le vocabulaire allemand de l'étudiant. Ellipses. ISBN 9782340004856.

4-Literaturgeschichte kurz gefasst ISBN 978-3-12-320222-3

Le dictionnaire ci-dessus mentionné est indispensable car il est le seul dictionnaire autorisé pour l'épreuve de langue des ENS.

Le livre de vocabulaire sera utilisé dès le début de l'année pour consolider les connaissances lexicales.

LVB : ouvrages à acquérir

- en tronc commun LVB :

Jean-Pierre Demarche. Le vocabulaire allemand de l'étudiant. Ellipses. ISBN 9782340-004856.

Ce livre de vocabulaire sera utilisé dès le début de l'année pour consolider les connaissances lexicales.

- en option LVB :

Stefan Zweig, Schachnovelle, Fischer Verlag, ISBN: 978-3-596-51235-5

Les élèves suivant l'option LVB doivent obligatoirement avoir pris connaissance de cette nouvelle pour la rentrée.

Cours d'Espagnol - Lettres Supérieures– M. Gosset

L'année de LS en espagnol est consacrée à l'acquisition d'un bagage littéraire et historique en vue de la préparation des différentes épreuves de concours que vous présenterez au terme de votre année de khâgne. Vous choisirez entre deux possibilités :

- **Les élèves prévoyant de présenter l'espagnol au concours des ENS devront suivre un enseignement de 4h hebdomadaires (dit Spécialité) comprenant langue, littérature et civilisation.** NB : votre choix de LV1/LV2 au lycée n'a pas d'incidence sur votre choix de LVA ou LVB en HK. Nous le redéfinirons ensemble au cours du premier semestre en fonction de vos préférences et résultats.

- **Les élèves souhaitant étudier la LVB espagnole mais sans la présenter au concours** suivront simplement l'enseignement de 2h axé sur le travail de la langue et la civilisation hispanique.

Le travail s'organisera autour de trois axes :

1. **Mise à niveau grammaticale** : La conjugaison doit être maîtrisée (en français comme en espagnol). Une évaluation est prévue dès la rentrée. Pour cela faites-vous des fiches de révision à partir de n'importe quel manuel de secondaire.

2. **Acquérir un bagage linguistique et culturel pour comprendre l'actualité du monde hispanique.** NB. Le magazine **Vocable** est un excellent outil, dans sa version papier ou en ligne. Afin d'améliorer votre langue il est utile d'écouter régulièrement podcast radio ou télévision, accessibles en ligne., par exemple sur le site BBC Mundo en español : <https://www.bbc.com/mundo>

3. **Littérature (pour les élèves de « Spé »)** : l'objectif de cette année sera d'entrer de plain-pied dans la langue littéraire par un large choix de texte datant de l'époque médiévale jusqu'à l'époque contemporaine. Nous aborderons les trois genres : poésie, théâtre et roman.

Les éditions de poche bilingue (Le livre de Poche ou Folio Bilingue) sont un moyen d'aborder la langue littéraire pour ceux d'entre vous qui ne la pratiquent pas encore. Vous y trouverez notamment l'œuvre du poète et dramaturge **Federico García Lorca**, *La casa de Bernarda Alba*, *Bodas de sangre*, mais aussi un recueil de textes de jeunesse *Mi pueblo y otros textos*, vous pouvez aussi y découvrir de nombreux auteurs latino-américains notamment les contes de **Julio Cortázar** ou de **Gabriel García Márquez** que nous étudierons au cours de l'année, notamment *Los funerales de la mamá grande* ou *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y su abuela desalmada*. Vous pouvez enfin aborder la littérature du Siècle d'Or par

Conseils de lecture CPGE année scolaire 2022-2023 – Lycée Henri-IV

la lecture du court roman *La vida de Lazarillo de Tormes* (dans l'édition bilingue Garnier Flammarion) que nous étudierons pendant l'année. **Dans tous les cas, un seul mot d'ordre : découvrez, lisez !**

NB. Afin d'étudier la littérature et l'épreuve de traduction littéraire, **les élèves de Spé devront au plus vite se procurer le Dictionnaire unilingue CLAVE**. L'achat d'un dictionnaire bilingue n'est pas indispensable mais si vous deviez en faire l'acquisition, le **seul utile** est le **Grand Dictionnaire Larousse bilingue 420.000 entrées**, seul format qui convienne à des études littéraires, il est également disponible sous forme d'application : **Grand Dictionnaire Larousse – 2017**, peu coûteuse et très utile.

¡ Un feliz verano a tod@s !



GREC GRANDS DEBUTANTS LS, M. GUIARD

Ouvrage de travail pour l'année (à acquérir impérativement)

A. LEBEAU et J. METAYER, Cours de grec ancien à l'usage des grands commençants, Armand Colin

Conseil de lecture estivale

Claude Mossé, Histoire d'une démocratie : Athènes, Points seuil Histoire

Italien , Mme LE PHU DUC

A la rentrée, les élèves devront aborder différents exercices fondamentaux, en particulier la version et l'explication de textes. Pour s'y préparer, il est indispensable d'acquérir :

- Un bon dictionnaire bilingue :Robert et Signorelli ou Boch).

(L'achat d'un dictionnaire unilingue se fera ultérieurement et il existe des exemplaires disponibles au CDI)

Le plus important est de lire des oeuvres complètes : nouvelles et courts romans choisis parmi les publications de Buzzati, Calvino, Sciascia, Pavese, et également parmi les publications d'auteurs plus récents tels que Tabucchi ,Erri De Luca... Il existe une collection d'œuvres bilingues qui peuvent être intéressantes si vous éprouvez encore quelques difficultés de compréhension : (chez Folio on peut trouver par exemple des nouvelles de Pirandello ou encore La spiaggia de Pavese...). Il faut impérativement que ces lectures soient source de plaisir ! Donc sélectionnez –les en fonction de vos affinités et de votre niveau.

Vous pouvez aussi vous familiariser avec la langue de la presse, en allant par exemple sur le site de La Repubblica où vous pouvez consulter des articles ou visionner des reportages.

Les vacances doivent être l'occasion d'enrichir ses connaissances de la culture italienne en visitant les collections italiennes des musées français, en visionnant des films en v.o. et, pour ceux qui auront la chance de faire un séjour en Italie, en visitant les musées, en allant au concert ou à l'opéra, et en exploitant toutes les occasions de communication.

Patricia Viglino LS

Consolider la pratique des mécanismes grammaticaux de base (déclinaisons des noms et des adjectifs / conjugaisons) par des exercices pris dans les manuels ou grammaires utilisés au lycée.

Se préparer à devoir absorber des doses massives de vocabulaire... constituer ou revoir ses fiches

Conseils de lecture CPGE année scolaire 2022-2023 – Lycée Henri-IV

Lire en français, en bilingue (coll Folio) ou en russe quelques-unes des œuvres majeures du XIX siècle (par exemple La fille du capitaine Pouchkine, Les âmes mortes de Gogol, un roman de Dostoïevski, un roman de Tolstoï, Les moujiks ou La steppe de Tchékhouv, ...) et du XX siècle (Nous de Zamiatine – exclusivement dans la traduction d'Hélène Henri, Editions Acte Sud -, Cœur de chien de Boulgakov, Le docteur Jivago de Pasternak, Le pavillon des cancéreux ou Une journée d'Ivan Denissovitch de Soljenitsyne, Vie et destin de Grosman...). Regarder des films en russe (cinema.mosfilm.ru/films).

S'initier à l'histoire de la Russie, par exemple à travers l'ouvrage de Annie et Philippe Zwing, De la Russie de Catherine II à la Russie d'aujourd'hui (1762 –début du XXI siècle), Ellipses, 2004.

A titre de suggestion : tenir en russe le journal de ses vacances ! et privilégier toutes les occasions de maintenir le lien avec le russe oral et écrit.

ARABE TOUTES OPTIONS LV1 / LV2, Mme SABBAGHI

1) Lecture de la presse et d'œuvres littéraires

Il est indispensable de lire très régulièrement de la presse arabe et francophone et de regarder des émissions concernant le monde arabe afin de se constituer une culture générale relative aux problématiques actuelles dans le monde arabe.

Pendant vos moments de lecture, soyez à l'affût des informations, des termes et des expressions qui sont nouveaux pour vous et établissez des fiches lexicales et culturelles.

<https://learning.aljazeera.net/fr>

<https://www.aljazeera.net/>

<https://www.alquds.co.uk/>

www.asharqalawsat.com

<https://www.france24.com/ar/>

<https://www.bbc.com/arabic>

<https://www.jeuneafrique.com/> (En français)

<https://orientxxi.info/> (En français)

La lecture de la presse ne suffit pas à améliorer son niveau en langue. Elle doit nécessairement s'accompagner d'une lecture régulière d'oeuvres de la littérature contemporaine. Voici une liste non exhaustive d'auteurs arabes contemporains.

Naguib MAHFOUZ, Taha HUSSEIN, Ahmad AMIN, Nawal SAADAWI, Tayyeb SALEH, Tawfiq AL HAKIM, Mahmoud DARWISH, Ibrahim AL-KUNI, Emilie NASRALLAH, Mohamed BERRADA, Alaa AL ASWANI, Jabbour AL-DUWAYHI...

2) Entraînement à la traduction

L'entraînement à la traduction requiert préalablement un travail axé aussi bien sur la maîtrise de l'arabe et du français (grammaire et vocabulaire) que sur les cultures arabe et française.

Pour s'entraîner à la traduction :

GUIDERE Mathieu, Manuel de traduction, Ellipses, 2018.

Anonyme, Les Mille et une nuits, trois contes, Pocket, 2006 (édition bilingue).

GONZALEZ-QUIJANO Yves, Nouvelles arabes du Proche-Orient, Pocket, 2005 (édition bilingue).

OUNISSI Zehour et alii., Nouvelles arabes du Maghreb, Pocket, 2005 (édition bilingue).

ZAKHARIA Katia, Nouvelles policières du monde abbasside, Pocket, 2008 (édition bilingue).

3) Vocabulaire

L'acquisition du lexique relève d'un travail personnel très régulier. Toute lecture est l'occasion de relever un terme ou une expression et de l'ajouter à ses fiches. Certains ouvrages peuvent vous aider, sans pour autant remplacer vos lectures très régulières. Par exemple :

CHAMSINE Chirine, Lire et comprendre la presse arabe, Ellipses, 2022.

DIOURI Mourad, Essential Arabic Vocabulary, A handbook of core terms, John Murray Learning, 2015.

GUIDERE Mathieu, Le lexique bilingue de l'arabe actuel, Ellipses, 2013.

KHALFALLAH Nejmeddine, Lexique raisonné de l'arabe littéral, Studyrama, 2012.

MOUCANNAS-MAZEN Rita, Le mot et l'idée, Ophrys, 2000.

SAKR César et BALDECCHI Éric, 100 clés pour lire et comprendre la presse arabe, Ellipses, 2011.

4) Grammaire

La maîtrise de la grammaire de base est indispensable, tant pour la compréhension que pour l'expression et la traduction. Voici deux ouvrages de référence, le premier expliquant la grammaire en français, le second en arabe.

AL-HAKKAK Ghalib et NEYRENEUF Michel, Grammaire active de l'arabe littéral, Lgf/Le Livre de Poche, 1996.

AL-GHALAYINI Mustafa, Gami' al-durus al-'arabiyya (plusieurs éditions).

5) Dictionnaires

Privilégier le site suivant qui regroupe plusieurs dictionnaires (unilingues, bilingue, synonymes...).

<https://www.almaany.com/>

6) Sitographie

Etudier la langue arabe, c'est aussi la vivre, en s'informant, en la chantant, en allant voir des expositions ou des films autour du monde arabe... Voici quelques sites à consulter régulièrement :

<https://www.imarabe.org/fr>

<https://langue-arabe.fr/>

<https://www.louvre.fr/recherche-et-conservation/departement-des-arts-de-l-islam>

<https://www.un.org/ar>

<https://fr.unesco.org/>

